

caused during the period included between the 20th of November, 1910, and the 31st of May, 1920, inclusive, by one or any of the following forces:—

1. By the forces of a Government *de jure* or *de facto*;

2. By revolutionary forces, which, after the triumph of their cause, have established Governments *de jure* or *de facto*, or by revolutionary forces opposed to them;

3. By forces arising from the disjunction of those mentioned in the next preceding paragraph, up to the time when a *de jure* Government had been established, after a particular revolution;

4. By forces arising from the disbandment of the Federal Army;

5. By mutinies or risings or by insurrectionary forces other than those referred to under subdivisions 2, 3 and 4 of this Article, or by brigands, provided that in each case it be established that the competent authorities omitted to take reasonable measures to suppress the insurrections, risings, riots or acts of brigandage in question, or to punish those responsible for the same; or that it be established in like manner that the authorities were blamable in any other way.

The Commission shall also deal with claims for losses or damages caused by acts of civil authorities, provided such acts were due to revolutionary events and disturbed conditions within the period referred to in this Article, and that the said acts were committed by any of the forces specified in subdivisions 1, 2 and 3 of this Article.

ARTICLE 4

The Commission shall determine their own methods of procedure, but shall not depart from the provisions of this present Convention.

Each Government may appoint an Agent and Counsel to present to the Commission either orally or in writing the evidence and arguments they may deem it desirable to adduce either in support of the claims or against them.

causados durante el período comprendido entre el 20 de noviembre de 1910 y el 31 de mayo de 1920, inclusive, por una o cualquiera de las fuerzas siguientes:

1. Por Fuerzas de un Gobierno *de jure* o *de facto*;

2. Por fuerzas revolucionarias que hayan establecido al triunfo de su causa Gobiernos *de jure* o *de facto*, o por fuerzas revolucionarias contrarias a aquéllas;

3. Por fuerzas procedentes de la disgregación de las que se mencionan en el párrafo precedente hasta el momento en que el Gobierno *de jure* hubiere sido establecido después de una revolución determinada;

4. Por fuerzas procedentes de la disolución del Ejército Federal;

5. Por motines o levantamientos, o por fuerzas insurrectas distintas de las indicadas en los párrafos 2, 3 y 4 de este artículo, o por bandoleros, con tal de que, en cada caso, se pruebe que las autoridades competentes omitieron dictar medidas razonables para reprimir las insurrecciones, levantamientos, motines o actos de bandolerismo de que se trata o para castigar a sus autores; o que se pruebe, asimismo, que las autoridades incurrieron en falta de alguna otra manera.

La Comisión conocerá también de las reclamaciones por pérdidas o daños causados por actos de autoridades civiles, siempre que dichos actos se originen en sucesos y trastornos revolucionarios dentro de la época a que alude este artículo y que hayan sido ejecutados por alguna de las fuerzas descritas en los párrafos 1, 2 y 3 del presente artículo.

ARTÍCULO 4

La Comisión determinará sus propios procedimientos, pero ciñéndose a las disposiciones de la presente Convención.

Cada Gobierno podrá nombrar un Agente y consejeros que presenten a la Comisión, ya sea oralmente o por escrito, las pruebas y argumentos que juzguen conveniente aducir en apoyo de las reclamaciones o en contra de ellas.